

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DURNYAŃ KIKE BE KEYILI KPRA TA LAŃE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEŃ NE MOBE KASHINTEŃ AKPA ASHENFESO

Kepin ne kemaŋkura, dimedi be eyilikpa ne mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten ne eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedo ne kekplan dimedi be kashinten ere so e naa bra barkone, a duu mfera lubi dimedi be kumu to, n nan shi ne durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, eboreshun, kayeni-yeni ne kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kuto.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga keteni efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanje baasa be kashinten-kpra ne bumode eyilikpa ne bu tin teni bumobe kachena ne kebawoto lela be akpa so.

Efuli-ana ne a wo konkonjwole ere to bo ntan fane ban pe abar be nsher to n nya bunyan ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten ne kumu so be ashen ere e la demu kpra ne ku been che to n teni ntan ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

#### BEE NINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kanfe ekama fane kayili ne kuwo kawol ere to la amo ne a been woro anfaani nsa ekama mo ne ewo efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo ne kuwo kawol ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa ne kamalga ere eluri efuli kike nene: epeni petekpa, epeni-torkpa, banaso, jisaso kuso ne adaga anye kike ewuro nna ela.

#### Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten man kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

#### Demu 2

Ekama ko ekpa ta a lanje kashinten ere kike ne kumu so be ashen ne a wo keyili kpra ere to ne nkpieto kike man woto ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebore shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawoto be ekpa so, kapite, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan tii so, nkpieto kike e sa man woto ta a yo kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli ne fo shi be eyilikpa durnyan to ne lonj be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

#### Demu 3

Ekama ko kashenteen ne mobe efute ne mobe kumu be kekun.

#### Demu 4

A manɔ daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɲa nko kanyaɲ to. Kenya, kenya-to nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A manɔ daga bu ka nyaɲ eko nko n wɔto mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintenɛ, kapɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukonɔwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɲ ekama nɛ nkpieto manɔ wɔto.

Demu 8

Ekama kɔ kashintenɛ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintenɛ kpɛ nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama manɔ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a lanɛ mobe kashintenɛ, ashenɛ daga so nɛ kusoe gberge nɛ banɛ sa mo.

Demu 11

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintenɛ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaɔ to nɛ fo manɛ tinɛ che fo kɔto.
2. A manɔ daga nɛ bu fa ekama nkpal keshenɛ nɛ ku manɔ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, sanɛ nɛ e wɔto la be keshenɛ na. A manɔ nanɔ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa cho kumo nɛ bu junkpar n sa mo sanɛ nɛ e wɔto lonɛ be keshenɛ nna.

Demu 12

A manɔ daga nɛ fo luri fo barkasa be ashenɛ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ mbra na e kuɲ mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashenɛ to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

Demu 13

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e baa nite mobe kumu so yelyɛla n nanɛ tinɛ chena mobe efuli so.
2. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n nanɛ tinɛ m beta m ba mobe efuli so.

Demu 14

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunɛ lubi nɛ e maa lie efuli na be kumu be kekeni be ekpasɔ nko ashenɛ nɛ a bee dɔto kɔto kɔto wule be mbra na so, le be kashintenɛ manɔ wɔto.

Demu 15

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli ko so.
2. A maɲ daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli nɛ e shi na so.

#### Demu 16

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n tanɛ kanaɲ nɛ shɛɲ maa kuɲ bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyan ebɔrɛ. Bu kɔ kashintɛn konwule ashi kakil to nɛ kakil gbenji so to.
2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenyi kike e baa wɔ kakil na to.
3. Kanaɲ la ebɔrɛ so be keshɛɲ na n naa la baasa to be katun junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kuɲ kumo.

#### Demu 17

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A maɲ daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

#### Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mferɛ be kashintɛn, lakal nɛ kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ. La be kashintɛn tii mobe kecherga kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ nko mobe yerda, nɛ mobe kumu so be keshun ebɔrɛ-shun mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

#### Demu 19

Ekama kɔ mobe mferɛ nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mferɛ be kefe nɛ shɛɲ maa kuɲ mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike maɲ wɔɔ.

#### Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.
2. Bu maa nyan eko a wɔɔ nsher ko to.

#### Demu 21

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shɛɲ to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yelyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tunɔ kananɛ eko gba been ji kumobe tunɔ nna.
3. Baasa be aparshɛɲ a daga a ka la awura-shɛɲ be egbel tulwase la be aparshɛɲ daga nɛ a shi saɲɛ saɲɛ be kɔnkɔɲ be keɛ kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be keshɛɲ nɛ baa lɛ kɔnkɔɲ nna kegblanto nko kumo nɛ ku be kɔnkɔɲ be keɛ be mbra so.

#### Demu 22

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kuɲ fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kike ka pɛ abar be kasher to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanɲur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

#### Demu 23

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shun kushun, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushun n nan shun kushun mbra be ekpa so n nan kuɲ mobe kumu ashi ketase fulon to.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka konwule nɛ kushun konwule nɛ nkpieto kike maɲ wɔɔ.

3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mobe kushun be tunɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔtɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kecheto ko nɛ ku daga ashi baasa kuto.

4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnɔkonɔwule to nɛ bu baa kun mobe aparshen.

#### Demu 24

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashi mobe kushun akpa nɛ mobe ketase fulon to, kushun na be jemanɛ e sa man pɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashi sanɛ sanɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

#### Demu 25

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔtɔ lela to, mo nɛ mobe keyale, ta alane eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peye, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kun mobe kumu sanɛ nɛ e man naa wɔ kushun to, nɛ e ka wɔ kulo to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔtɔ ko nɛ ku man duli mo.

2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n nan daga keche to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun konɔwule.

#### Demu 26

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kabii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yelyelya. Kebala nɛ kabii kekarso been ba la boshine. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashun be kebala nɛ kabii; benimu male be kebala nɛ kabii male daga nɛ ku be kenyi so.

2. Kebala nɛ kabii been lie dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n nan wɔtɔ elen to, jilma ta a lane dimedi be kashintɛn nɛ mobe kumu so be ashen kpɛ ere. Ku been teni kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebore be beshumpo be ntunso-ana to, n nan teni. Durnyan be efuliana be kɔnɔkonɔwule be kebawɔtɔ kike nɛ kanbene wushi e baa wɔtɔ.

3. Benawura-ana kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kabii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

#### Demu 27

1. Ekama kɔ kashintɛn mobe kumu so nɛ e tin wɔrɔ mobe baasa be adankarshen n nan tin ji adankare be asɔ lonɛ so nɛ kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ e kun mobe kumu so nɛ kebelen be kushun.

#### Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔtɔ, nɛ kashintɛn nɛ kumu so be ashen nɛ a wɔ keyili kpɛ ere to e kurwe ebi lela.

#### Demu 29

1. Ekama kɔ mobe kushun baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lela.

2. Nɛ esa bee bo mobe kashintɛn nɛ kumu so be ashen so a daga nɛ e baa de mbra so, sanɛ na so e maan tɔr mo barkasa ko be geshi to, lon e been wɔrɔ kusɔnɛ ku daga nɛ ashen e be abar so nɛnɛ nɛ ye-nɛ-n-ye be kebawɔtɔ e nya edesekpa baasa to.

3. Kashintɛn nɛ kumu so be ashen ere man daga ku wɔrɔ amo m foe ekpa kanane durnyan be efuli-ana be kɔnɔkonɔwule yili kumo nna.

#### Demu 30

Shen man wɔ kawol ere to a nini fane efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko man kɔ ekpa nɛ e wɔrɔ keshen ko nɛ ku been jija kashintɛn nɛ kumu so be ashen nɛ a wɔ kawol ere to.

